

Cet ouvrage constitue le catalogue de l'exposition

**De l'autre côté de la lumière
On the other side of the light**

Seize artistes Coréens de Pusan

16 juin - 2 septembre 2001

Centre International d'Art Contemporain

Château de Carros, 06510, Carros, France

Tél./Fax. (33) 0 493 293 797

www.ville-carros.fr

Δ

© **Ed. stArt, Nice et les auteurs**

Dépôt légal : juin 2001

ISBN : 2-913222-00-5

Couverture conçue à partir d'une photographie de Frédéric Altmann

Parvis du Musée de Pusan, P.I.C.A.F. 1998

De l'autre côté de la lumière On the other side of the light

Seize artistes Coréens de Pusan

CHEONG Jin-Yun
CHOI Sukun
CHOI Sung-Il
CHUN Hyuck-Lim
HA Eui-Soo
JEONG Chul-Kyo
JO Soon-Ock
KIM Hae-Dong
KIM Jung-Myung
KIM Seong-Ryong
KIM Won-Baek
PARK Choong-Kum
PARK Eun-Kuk
PARK Young-Mi
SIMJeom-Hwan
YOU Maeung-Gyun

3

Un échange culturel entre
le Centre International d'Art Contemporain
Château de Carros, France, &
le Pusan Metropolitan Art Museum
République de Corée

Exposition placée sous le haut patronage de
Monsieur JANG Jai-ryong,
Ambassadeur de la République de Corée en France

Editions stArt, Nice



Frédéric Altmann dans le parc de sculptures du Musée National de Kyongju, octobre 1997

Directeur du / Director of the
C.I.A.C. Château de Carros

Après l'Irlande, la Belgique, l'Italie, le Japon, la Suisse, les Etats-Unis, et avant l'Allemagne à l'automne prochain, le Centre d'Art Contemporain de Carros poursuit sa vocation première et joue la carte des échanges culturels internationaux, en accueillant cet été une exposition d'artistes originaires de Pusan, deuxième ville de Corée du Sud. A la fois port de pêche et base navale, Pusan (également "Busan" ou "Fusan"), située sur le détroit de Tsushima, au cœur d'une baie profonde et bien abritée, face au Japon, est le premier port de Corée et compte aujourd'hui cinq millions d'habitants. Le cirque de collines abritant la petite bourgade était autrefois décrit comme "la montagne au chaudron".

Découvrir la Corée du Sud est un enchantement, par l'hospitalité et la disponibilité de ses habitants, ainsi que par ses richesses archéologiques incomparables : la grotte de Sookkuram, le silence des monastères bouddhiques, la bibliothèque du temple de Haeinsa renfermant les planches xylographiques du Tripitaka, les tombes royales de la vallée de Kyongju, capitale des rois de Shilla ... Peinture, musique, littérature et même art culinaire agrémentent le séjour. C'est un véritable privilège de parcourir Pusan et sa belle campagne environnante, la douceur du fleuve Nak-dong, avec ses oiseaux migrateurs qui lui donnent des airs de Camargue, le marché de Chagalchi, sans oublier la sublime montagne de Keumjung, auprès de laquelle "on devient sensible au langage secret des feuillages, à celui des oiseaux et aux gestes du vent". Des instants inoubliables.

After Ireland, Belgium, Italy, Japan, Switzerland and the USA, and before Germany this coming autumn, the Carros Contemporary Art Center continues to follow its main vocation working to promote international cultural exchanges.

This summer there is an exhibition of artists from Pusan (also "Busan" or "Fusan"), situated opposite Japan on the Tsushima Strait, in the heart of a deep, sheltered bay. With five million inhabitants today, it is the first Korean port of exchange. The circle of hills surrounding what used to be a small town were at one time called "the cauldron mountain".

It is a delight to discover Korea. Its inhabitants are kind and welcoming. It has sites of incomparable archaeological wealth: the Sookuram cave, the silent Buddhist monasteries, the Haeinsa temple's library, which holds the Tripitaka xylographic plates, the royal tombs in the Kyongju valley, the capital of the Shilla kings...

Painting, music, literature and even culinary art help you enjoy your visit. It is a pleasure to travel around Pusan and the beautiful surrounding countryside...to see the migratory birds on the peaceful Nak-dong river, which reminds us of the Camargue, the Chalgachi market, and of course the lovely Keumjung mountain where "we learn the language of the leaves, the birds and the movement of the wind". These are unforgettable moments.

Cette exposition de l'été 2001 au Château de Carros, est réalisée en partenariat avec le Metropolitan Art Museum de Pusan.

Depuis longtemps des liens amicaux et artistiques unissent Pusan et Carros. J'ai en effet organisé plusieurs manifestations en Corée dans les années 90, notamment "L'Ecole de Nice et ses mouvements" en collaboration avec l'éditeur d'art Jacques Boulan, une rétrospective du photographe André Villers, ainsi qu'une conférence, traduite en langue coréenne, sur les "Musées et Fondations sur la Côte d'Azur", en tant que commissaire pour la France du Symposium International de Sculpture de Pusan en 1998, auquel participaient les sculpteurs Sosno et Nivèse. Par ailleurs, de nombreuses amitiés se sont nouées à Carros avec des universitaires, des artistes et des conservateurs coréens : Dahin Lee (titulaire d'un doctorat ès Lettres de l'Université de Provence, elle enseigne la littérature française à l'Université nationale de Pusan), mais aussi Lim Dong Lak, Choi Sung-Hoon, Kim Jin-Hee, Moon Jang, Jumi Bae, Kim Tschang-Yeul, Shin Soohee, Kyung-ja Shim et bien d'autres.

Enfin, le C.I.A.C. de Carros a récemment organisé à destination du public coréen une exposition intitulée "Panorama de la création contemporaine sur la Côte d'Azur", consacrée à plus de quarante artistes de notre région : AAZ, Gérard Alto, Marcel Bataillard, Chicco Beiso, Luc Boniface, Jean Brandy, Patrice Bremond, Max Charvolen, Frédéric Cochard, Jean-Jacques Condom, Roland Coquerille, Philippe Croq, Bernard Damiano, Pascale Dupont, Kristof Everart, Daniel Fillod, François Goalec, Jacques Godard, Viviane Kaantor, Kalam, Dominique Landucci, Jean-Jacques Laurent, Pierre Le Provost, Jacques Lucas, Serge Maccaferri, Jean Mas, Karim Mehanna, Martin Miguel, Patrick

The 2001 summer exhibition at the Château de Carros is organized in partnership with the Pusan Metropolitan Art Museum.

For a long time, relations between Pusan and Carros have been those of friendship and art. I organized several exhibitions in Korea in the 1990s, such as "The School of Nice and its Movements", in collaboration with the art editor Jacques Boulan, and a retrospective exhibition of the photographer André Villers. I also gave a conference, translated into Korean, on the "Museums and Foundations of the Côte d'Azur" when I was commissioner for France at the Pusan International Sculpture Symposium in 1998, in which the sculptors Sosno and Nivèse took part. Moreover, many friendships have developed in Carros with Korean academics, artists and curators : Dahin Lee (who has a PhD in Literature from the University of Provence and teaches French literature at the Pusan National University), and Lim Dong Lak, Choi Sung-Hoon, Kim Jin Hee, Moon Jang, Jumi Bae, Kim Tschang-Yeul, Shin Soohee, Kyung-ja Shim and many others.

Recently, the Carros C.I.A.C. organized an exhibition entitled "A Panorama of Contemporary Art on the Côte d'Azur" in which over forty artists from our region took part : AAZ, Gérard Alto, Marcel Bataillard, Chicco Beiso, Luc Boniface, Jean Brandy, Patrice Bremond, Max Charvolen, Frédéric Cochard, Jean-Jacques Condom, Roland Coquerille, Philippe Croq, Bernard Damiano, Pascale Dupont, Kristof Everart, Daniel Fillod, François Goalec, Jacques Godard, Viviane Kaantor, Kalam, Dominique Landucci, Jean-Jacques Laurent, Pierre Le Provost, Jacques Lucas, Serge Maccaferri, Jean Mas, Karim Mehanna, Martin Miguel, Patrick Moya, Nivèse, Sylvie Osinski, Salvatore Parisi, P.A.U., Jacques

Moya, Nivèse, Sylvie Osinski,
Salvatore Parisi, P.A.U., Jacques
Pélissier, Didier Quentin-Dagois,
Bernard Reyboz, Dominique Segalen,
Sacha Sosno, Suzanna Tar, Bernard
Taride, Jean Thiry, Jean Villeri, ...
Cette exposition mémorable, mise
en place par Sung-Hoon Choi et par
mon collaborateur Frédéric Brandi,
a été présentée dans le splendide
Musée de Pusan au cours de l'été
1999. Elle constituait le premier
terme d'un échange qui se poursuit
aujourd'hui à Carros.

Par l'azur du ciel et de la mer, par la
présence de la baie et des collines
alentour, on relève des similitudes
troublantes entre la région de Pusan
et notre Côte d'Azur, d'autant plus
que le goût de la création artistique
y semble également partagé.

L'art contemporain coréen, qui connaît
depuis quelques années un regain
d'intérêt exceptionnel, est un pont
entre Orient et Occident que nous
avons plaisir à mettre en évidence
dans l'ancestral château de Carros-
Village, dans le cadre de cette
manifestation placée sous le haut
patronage de Monsieur JANG Jai-
ryong, Ambassadeur de la République
de Corée en France.

Presque tous originaires de Pusan, les
seize artistes dont les oeuvres figurent
à l'exposition représentent une
certaine idée de la liberté de création
dans la Corée du XXIème siècle.

Leur réunion donne sans doute à voir
un panorama inédit, unique, de l'art
contemporain coréen, tant il est vrai
que la large étendue du champ
stylistique parcouru dans la
cinquantaine d'oeuvres sélectionnées
ainsi que la diversité des techniques
employées les situent résolument
en dehors des modes et des écoles,
de l'autre côté de la lumière...

To mannayo (à bientôt).

Pélissier, Didier Quentin-Dagois,
Bernard Reyboz, Dominique Segalen,
Sacha Sosno, Suzanna Tar, Bernard
Taride, Jean Thiry, Jean Villeri, ...

This memorable exhibition was put in
place by Sung-Hoon Choi and my
associate, Frédéric Brandi, and was
presented in the splendid Pusan
Museum during the summer of 1999.
It was the first stage of an exchange
that is continuing in Carros today.

There is a troubling similarity between
the blue of the sea and sky, the bay
and surrounding mountains of our
region and Pusan's, all the more so as
both places seem to share a taste for
artistic creation.

For several years now, Korean
contemporary art has been a subject
of growing interest and has bridged
the distance between the Far East and
the West. Through this exhibition,
placed under the high patronage of
Mr. Jai-ryong Jang, Ambassador of the
Korean Republic in France, it is a
pleasure for us to demonstrate this in
the ancient château of Carros-Village.

The pieces shown by the sixteen
artists, who are nearly all natives of
Pusan, give an idea of 21st-century
Korea's creative freedom.

It is true that with the wide range
of styles to be seen and the diversity
of the techniques used, the pieces
cannot be categorized within certain
fashions or schools, but rather...
on the other side of light.

To mannayo (see you soon).



Pusan Metropolitan Art Museum

Caractère maritime, liberté des idées et décentralisation culturelle

Située à l'extrémité sud de la Corée, dans un endroit propice aux échanges, la ville de Pusan a eu une importance cruciale dans les relations internationales.

Placée géographiquement entre la Chine et le Japon, elle était en effet le point de passage obligé des échanges aussi bien culturels que politiques ou commerciaux. Pusan, avec son grand port international, conserve la même importance dans la société actuelle.

Si le rôle historique de Pusan explique son statut de deuxième plus grande ville de Corée, l'histoire récente fournit une autre explication.

La guerre entraîne, d'une manière très remarquable, le mélange des populations. Auparavant, la société coréenne, fondée principalement sur l'agriculture, connaissait une vie rurale essentiellement attachée à la terre et repliée sur elle-même. Comme le peuple ne voyageait pratiquement pas de ville en ville, chaque ville générait naturellement un comportement conservateur. Toutes les villes traditionnelles gardaient ainsi des mœurs rigides en même temps qu'un certain exclusivisme.

Dans ces conditions, nulle idée de développement de l'art ne saurait être acceptée. L'art n'était alors pas destiné au peuple, et la couleur restait réservée à une élite sociale. Le fait que l'ensemble du peuple coréen ait été contraint de rester à Pusan, en un même endroit, pendant la guerre, a conduit les idées personnelles à s'exprimer plus librement. Cette situation de concentration et de coexistence des différents sentiments et des différentes coutumes a créé une atmosphère fertile. Ce phénomène de brassage a accéléré le développement du caractère plus ouvert et vivant de Pusan.

A seafaring nature and the freedom of ideas

The city of Pusan, at the southern tip of Korea, is a favourable place for exchange and has played a crucial role in international relations.

As it is situated between China and Japan, it has indeed been the corridor for political, commercial and cultural exchanges. With its large international harbor, Pusan maintains its importance in today's society.

The history of Pusan clearly shows how it developed into the second largest city in Korea, and its recent history further explains this. War brought about many changes in its population.

Previously, Korean society was based mainly on agriculture and led a rural, insular life. As its people traveled little from town to town, each town naturally developed a conservative attitude.

All the traditional cities thereby maintained strict moral standards as well as a certain exclusiveness.

In these conditions, no effort to develop art was easily accepted. Art was therefore not for the people, color was reserved for the elite.

The fact that the Korean people as a whole had to remain in one place in Pusan during the war led to a freer expression of personal ideas. Different feelings and different customs coexisted where this population was concentrated, thereby creating a fertile atmosphere. These cultural exchanges quickly gave Pusan a more open and lively character.

Depuis cette époque beaucoup d'artistes résident et travaillent dans la région de Pusan. En s'éloignant ainsi de Séoul, capitale de la Corée, ils ont rencontré de nombreuses difficultés, en raison de la trop grande centralisation de la société coréenne autour de sa capitale. Dans tous les aspects, les autres villes se trouvent comparativement moins bien équipées. Dans le domaine de l'art également, la décentralisation est extrêmement importante pour un développement propre à chaque région. La ville de Pusan réunit aujourd'hui les meilleures conditions pour favoriser la décentralisation du pays.

Dans cette perspective le P.M.A.M. (Pusan Metropolitan Art Museum) constitue, depuis 1998, le noyau de l'activité des artistes de Pusan. La présente exposition au C.I.A.C. Château de Carros constitue une étape importante dans le développement de nos échanges culturels.

CHOI Sung-Hoon

Since then, many artists have lived and worked in the Pusan region. When moving away from Seoul, the capital of Korea, they had to face many difficulties, as Korean society was over-centralized around its capital city. In all aspects, other cities are less well equipped than Seoul.

In the field of Art as well, decentralization is essential to each region's individual development. The city of Pusan today brings together conditions which are the best and most favorable to the country's decentralization.

With this prospect in mind, since 1998 the P.M.A.M. (Pusan Metropolitan Art Museum) has been a center for the activities of Pusan's artists. The exhibition at the C.I.A.C. Château de Carros is a major step in furthering the development of our cultural exchanges.

16 artistes de Pusan

*Artistes sélectionnés par
M. CHOI Sung-Hoon
Conservateur en chef
Pusan Metropolitan Art Museum*

CHEONG Jin-Yun

CHOI Sukun

CHOI Sung-II

CHUN Hyuck-Lim

HA Eui-Soo

JEONG Chul-Kyo

JO Soon-Ock

KIM Hae-Dong

KIM Jung-Myung

KIM Seong-Ryong

KIM Won-Baek

PARK Choong-Kum

PARK Eun-Kuk

PARK Young-Mi

SIM Jeom-Hwan

YOU Maeung-Gyun

CHEONG Jin-Yun

Né en 1953. Vit et travaille à Pusan.



Il a participé à de nombreuses expositions depuis ses débuts en 1986 :

Réalité et représentation (1999, galerie Artage, Vladivostock, Russie)

Exposition inaugurale (1998, P.M.A.M.)

P.I.C.A.F. (1998, P.M.A.M.)

Art coréen (1996, centre d'art de Séoul)

Art de Pusan aujourd'hui

(1995, journal de Pusan).

Vue mondiale - colonne d'eau. 1999. Acrylique sur toile, cuivre. 90 x 78 cm.

CHOI Sukun

Né en 1960. Vit et travaille à Yang Pyung



13

L'île. 1999. Acrylique sur toile. 53 x 45,5 cm.

Expositions :
Nouveau Millénaire
(2000, Musée métropolitain de Séoul)
L'art et la vie quotidienne
(Musée municipal de Daejeon)
Réalité et représentation (1999, galerie
Artage, Vladivostok, Russie)
6ème festival d'art
contemporain d'Australie

CHOI Sung-II

Né en 1964. Vit et travaille à Pusan.

*"Poursuite d'un autre espace,
échappement de la perspective,
fuite de la vie attachée à l'espace limité."*



14

Expositions :
Salon de Pusan (1999, P.M.A.M.)
Exposition inaugurale (1998, P.M.A.M.)
Artistes sélectionnés
(1997, Centre culturel de Daegu)
Salon coréen (1996, National Museum
of Contemporary Art, Seoul).

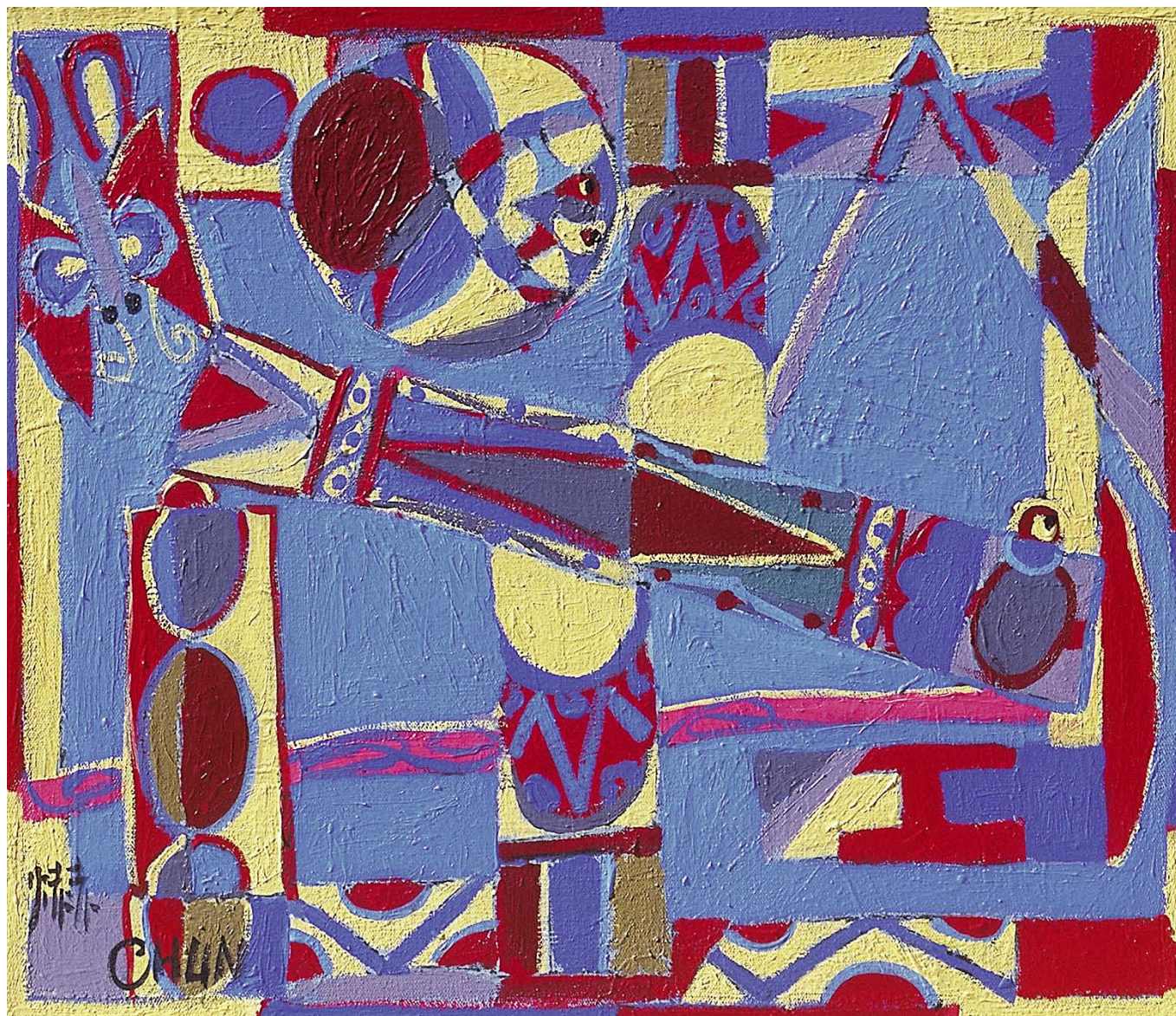
Line Space-Image III. 1999. Acrylique sur papier. 90 x 60 cm.

CHUN Hyuck-Lim

Né en 1916. Vit et travaille à Tong Young.

*Décomposition de l'image venant de dessins traditionnels
et recomposition du point de vue moderne.*

*"Dans le contexte traditionnel je peux me retrouver.
Le monde traditionnel est le plus stable, c'est la matrice
de la création, la phase sur laquelle
je trouve du nouveau."*



15

Expositions :
Tradition et création aujourd'hui
(1995, Musée d'Art Sonjé, Séoul)
Rétrospective (1994, Espace d'Il-Min,
Journal de Dong-A)
Exposition inaugurale
(1993, Centre d'art de Séoul)
Tokyo Art Fair (1990)
Galerie de HoAm (1989,
journal de JoungAng)
Exposition particulière
(1988, New York)

Composition. 2001. Acrylique sur toile. 53 x 45 cm.

HA Eui-Soo

Né en 1957. Vit et travaille à Pusan.

*"Réflexion par la chaise et sur la chaise,
un objet de la vie quotidienne,
les sens retrouvés par la chaise,
désir de vie sociale, lien entre les générations."*



Expositions :

Jeju international print art (2000)

KwangJu-Pusan, jeunes artistes

(1999, musée de KwangJu)

Art de Pusan aujourd'hui (1998, PMAM)

Tendances des années 80

(1997, salle de YongDuSan)

14ème Indépendant (1988, National
Museum of Contemporary Art, Séoul)

Un petit moment sur la chaise. 1999. Woodcut print, collage. 60 x 30 cm.

JEONG Chul-Kyo

Né en 1953. Vit à Yangsan et travaille à Pusan.



17

Statue bouddhique en pierre et épine. 1999. Huile sur bois. 77 x 78,5 cm.

Expositions :
Art contemporain d'Asie (Tokyo)
Sculpture moderne en Asie
Biennale des jeunes artistes de Pusan
Festival d'art contemporain de Séoul
Méthodes de 39 artistes (Séoul)
Nature des choses et sens (P.M.A.M.)

JO Soon-Ock

Née en 1961. Vit et travaille à Pusan.



18

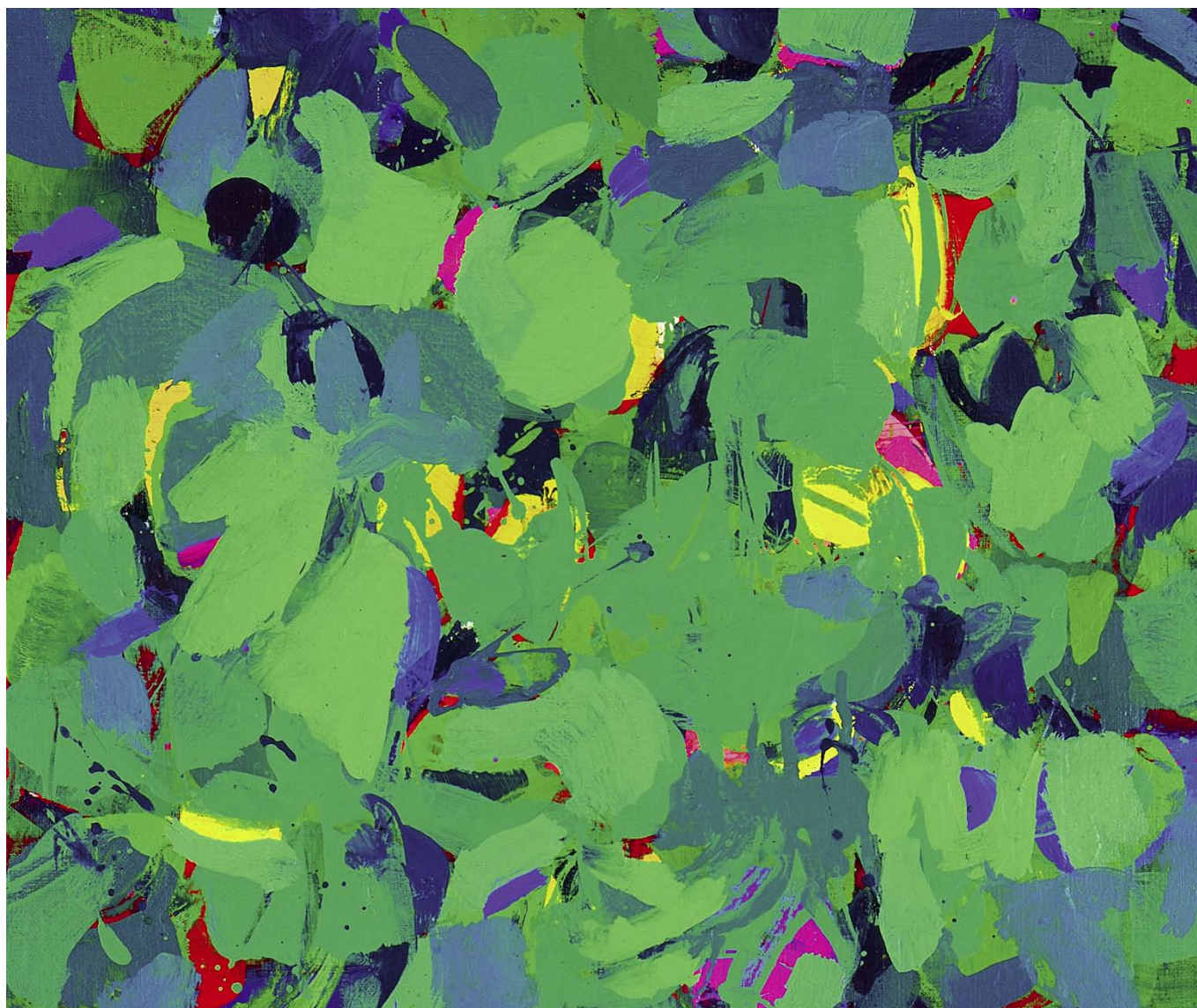
Expositions :
Corée et Mexique
(1997, Mexico city art museum)
600ème anniversaire de la ville
de Séoul (1994)
Indépendant (National Museum
of Contemporary Art, Séoul)
Salon de Pusan
(1982, Centre civil de Pusan)

Feu d'artifice. 1997. Acrylique sur papier. 76 x 57 cm.

KIM Hae-Dong

Né en 1961. Vit et travaille à Changwon

*"Vie et aspiration,
mouvement des couleurs."*



19

L'autre côté de la lumière. 2000 Acrylique sur toile. 53 x 45,5 cm.

Expositions :
Salon de Joung-Ang (prix spécial)
Salon de Bu-il (prix spécial)
Salon de Gyung-Nam (grand prix)
Biennale des jeunes artistes (Pusan)
Méthodes (Séoul)
Festival d'art Corée-Allemagne
(Allemagne).

KIM Jung-Myung

Né en 1945. Vit et travaille à Pusan.

20

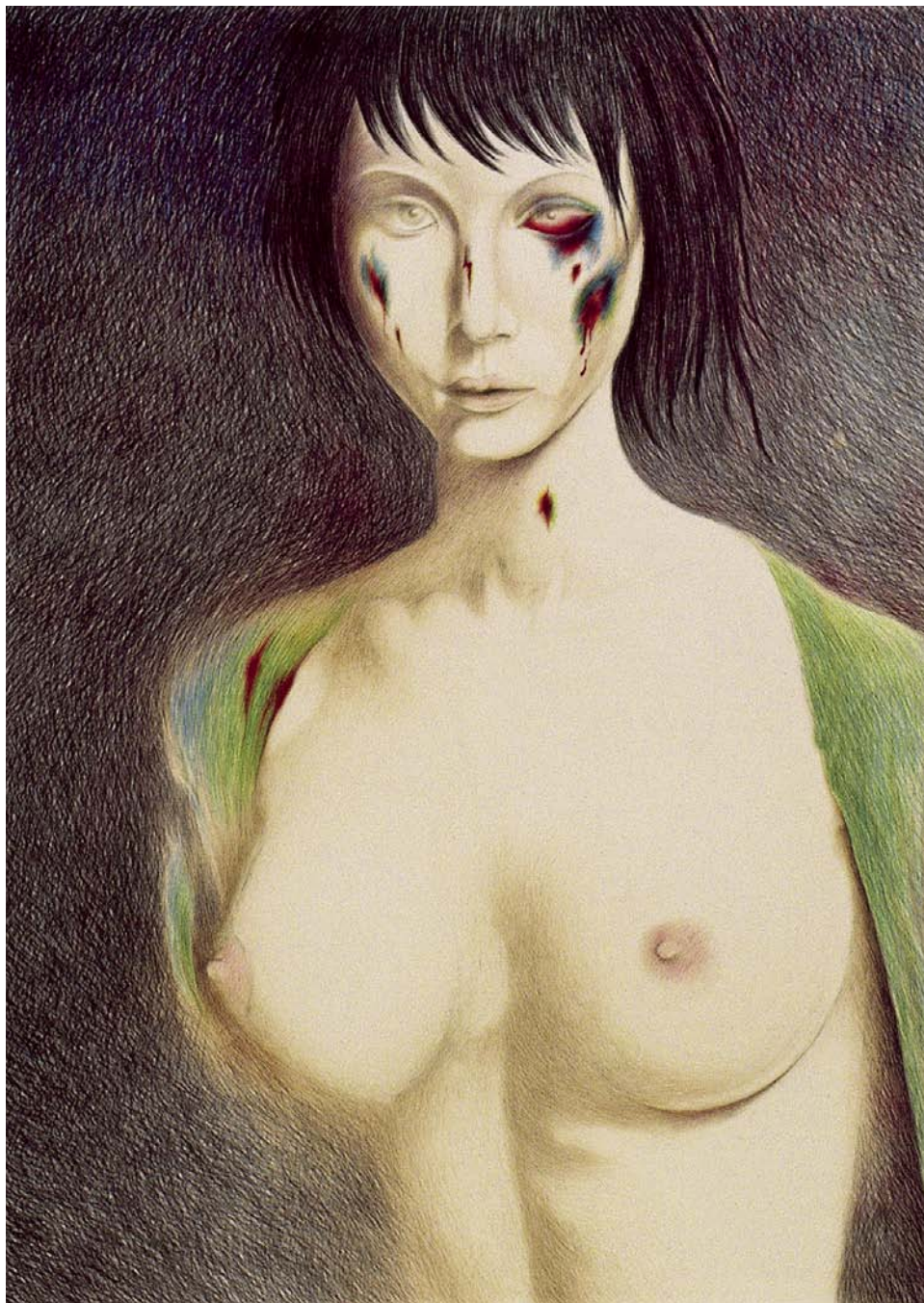


Exposition particulière :
(Fukuoka, Japon)
Ligne jaune (Espace IIs)
Expositions :
Estampe-Art-Livre
(1999, Centre des beaux-arts, Séoul)
L'art coréen (1997, National Museum of
Contemporary Art, Séoul)
Modernisme en Corée 1970-1990
(Galerie de KumHo, Séoul)

Lignes jaunes (20 pièces). 2000. Acrylique sur images imprimées. Chaque pièce : 19 x 25 cm.

KIM Seong-Ryong

Né en 1962. Vit et travaille à Pusan.



21

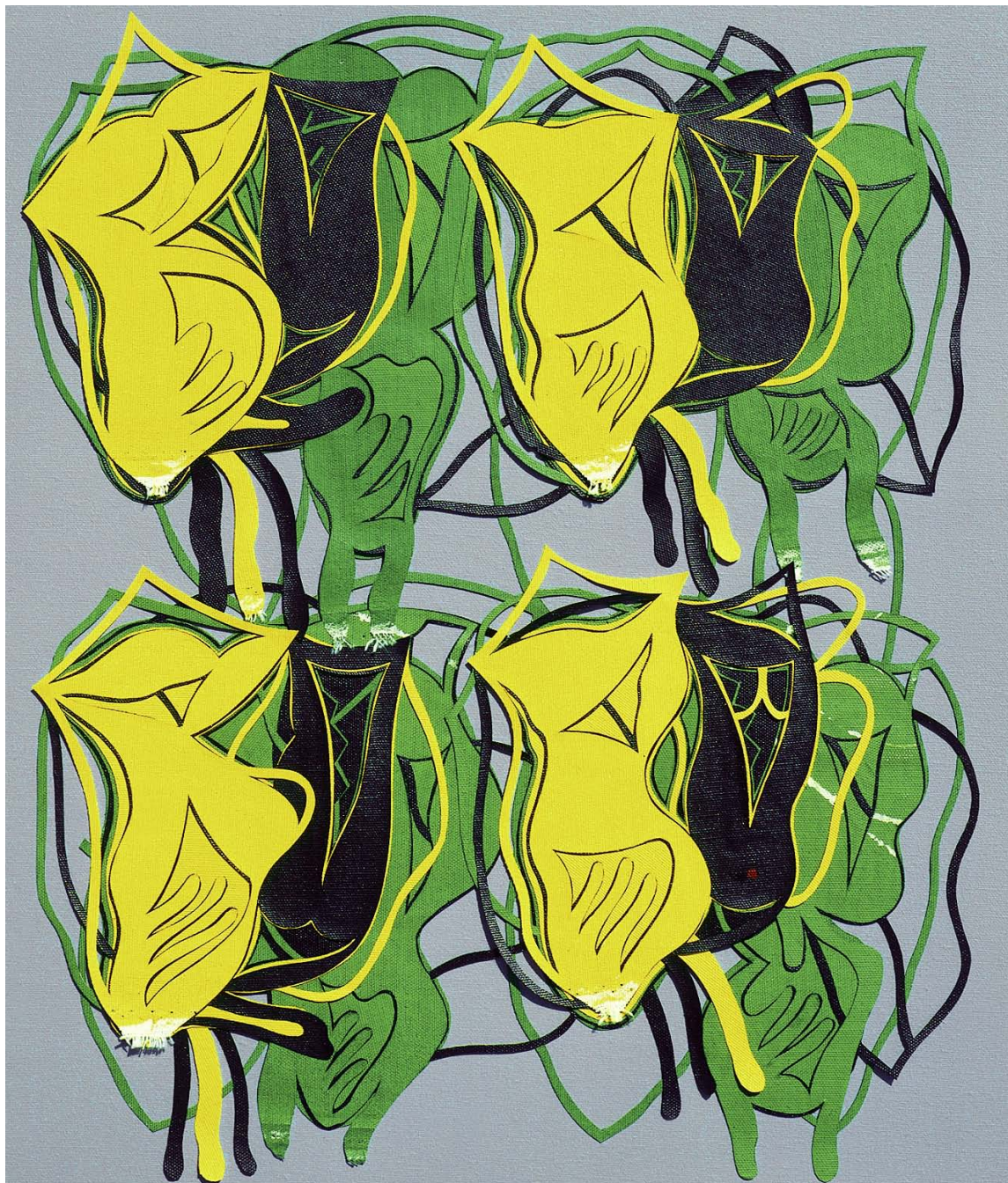
Chambre rouge. 2000. Papier, stylo bille. 50 x 75 cm.

Tendances de l'art figuratif de Pusan
(2001, KwangJu M.A.M.)
Après l'art figuratif (2000, P.M.A.M.)
Rêve de dragons
(2000, Musée de Seong-Gok, Séoul)
Biennale de Pusan (1994)
15 ans de l'art Minjoung (National
Museum of Contemporary Art, Séoul)

KIM Won-Baek

Né en 1956. Vit et travaille à Pusan.

22



Depuis 1984, nombreuses expositions
dans des galeries de Pusan
et au Pusan Metropolitan Art Museum

De gène. 2000. Acrylique, toile, découpage. 53 x 45,5 cm.

PARK Choong-Kum

Né en 1946. Vit et travaille à Pusan.



23

Depuis 1977, date de sa première exposition particulière à la galerie de Hyun-Dae, il compte plus de 150 expositions dans les musées et galeries. Récemment il a participé à l'exposition "Transcendence" (2001, QingTao, Chine)

West Wind I. 2000. Papier de riz, couleurs. 72,7 x 60,6 cm.

PARK Eun-Kuk

Né en 1961. Vit à Yangsan et travaille à Pusan.

24



Expositions :

Tendances de l'art figuratif de Pusan
(2001, KwangJu M. A. M.)

In side (2000, Musée de C.S.U.L.B.,
Los Angeles)

Blur into blur, Intermedia, Wall & Floor
(1999, Musée C.S.U.L.B. Los Angeles)

Biennale de KwangJu (1995, KwangJu
Metropolitan Art Museum)

Artistes sélectionnés par la critique
(1994, Galerie Dong-A, Séoul)

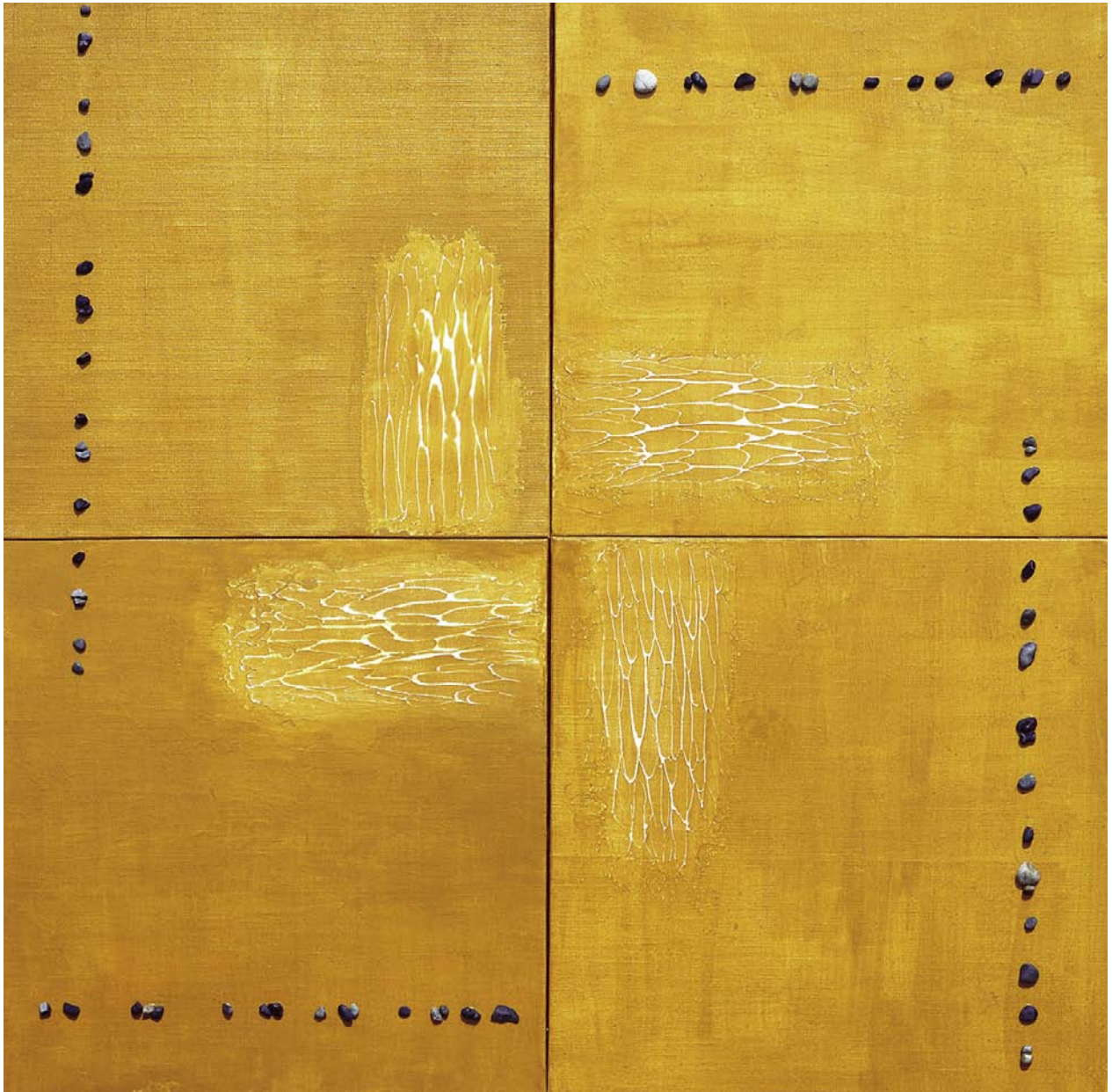
15 ans de l'art Minjoung (National
Museum of Contemporary Art, Séoul)

Floating Men II. 1993. Plexiglass, Photo collage. 50 x 80 cm.

PARK Young-Mi

Née en 1959. Vit et travaille à Pusan.

*"Souvenir, répétition du temps qui
nous paraît toujours changeant.
Paysage et imaginaire."*



25

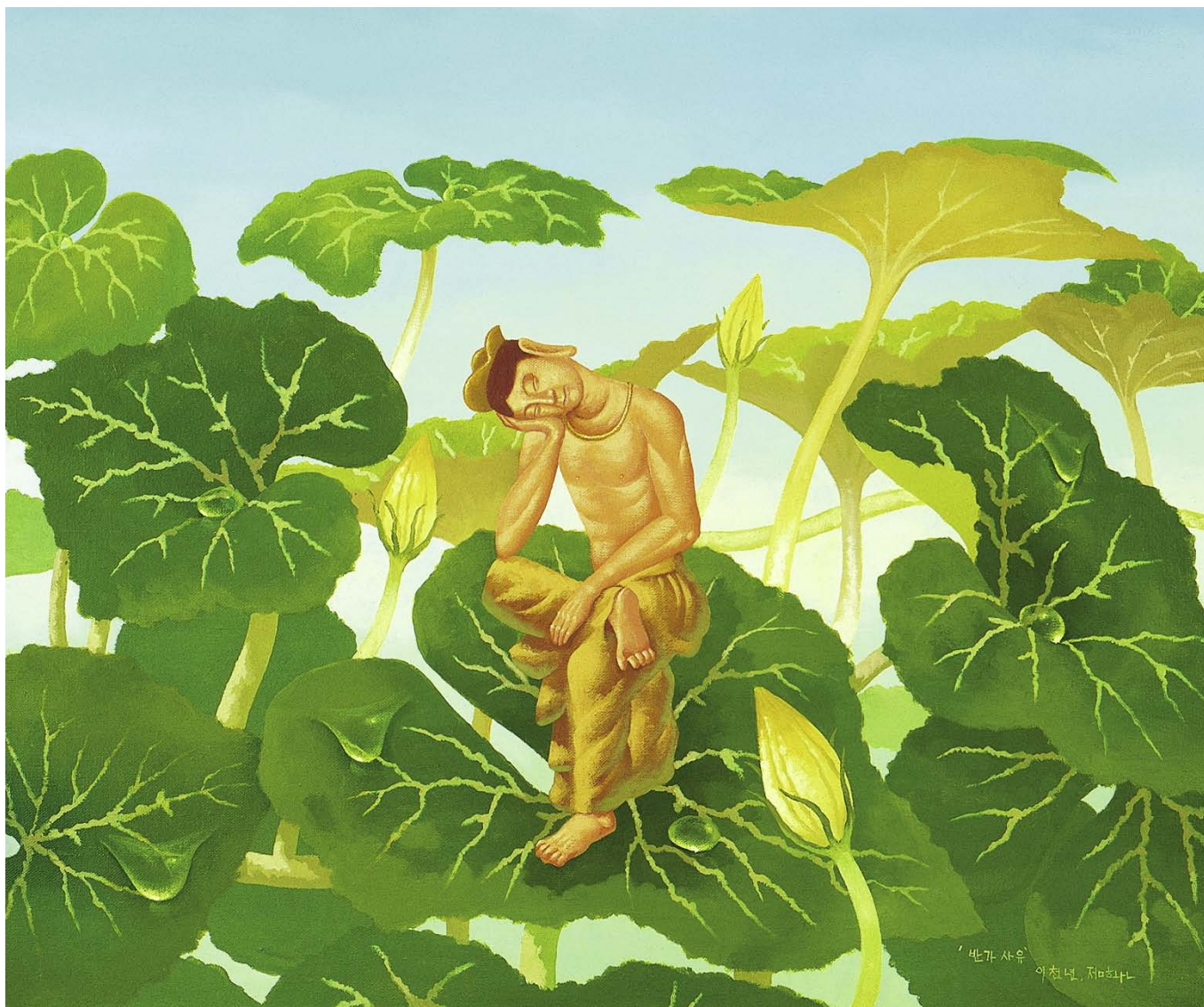
Nombreuses expositions depuis 1986
Festival d'art contemporain
de la région du Sud (1993-2000)
Forum d'art contemporain
Chine-Corée (1999, Pusan)
Exposition inaugurale (1998, P.M.A.M.)
L'art contemporain
(1996, Iwada-Ken, Japon)
Eclairage sur l'art contemporain coréen
(1995, New York)

Où le vent s'arrête. 2000. Pigment, petits cailloux, colle. 66 x 66 cm.

SIM Jeom-Hwan

Né en 1961. Vit et travaille à Pusan.

26



Nombreuses expositions depuis 1989 :
Tendances de l'art figuratif de Pusan
(2001, KwangJu M.A.M.)
Après l'art figuratif (2000, P.M.A.M.)
La forêt spéculative
(Galerie de Posko, Séoul)
Exposition particulière
(Galerie de Lotte, Séoul).

Statue de Bouddha spéculative. 2000. Acrylique sur toile. 72,7 x 60,5 cm.

YOU Maeung-Gyun

Né en 1962. Vit et travaille à Pusan



27

Metamorphosis-analyse sur papier
(2000, P.M.A.M.)

Symposium international d'installation
en plein air-prium (1998, Fujino-Shi, Japon)

Mythe et vie quotidienne
(1997, Musée de SonJe, KyungJu)

L'art contemporain coréen des années 90
(1996, Musée national d'art moderne de Tokyo
& Musée national d'Osaka)

Plasticiens du papier, Japon-Italie
(1993, galerie Space 21, Tokyo)

Expérimentations du papier
(1992, Musée Imatate)

93' Rêve. 1993. Couleur, sable, colle sur toile. 55 x 75 cm.

*Depuis longtemps des liens amicaux
et artistiques unissent Pusan et Carros...*

*For a long time, relations between Pusan and Carros
have been those of friendship and art...*



Château de Carros, 1999 : A. Damiani, F. Altmann, Choi Sung-Hoon et quelques artistes de la région

Rencontre préparatoire à l'exposition "Panorama de la création contemporaine sur la Côte d'azur" au PMAM, République de Corée

F. Altmann, Sosno, Cl. Fournet, Directeur des Musées de Nice, repas traditionnel, Pusan, 1993

Retrouvailles entre Choi Sung-Hoon et Max Charvolen en 1998

Exposition "Panorama de la création contemporaine sur la Côte d'azur", PMAM, 1999. Œuvre de Max Charvolen





Que soient ici remerciées toutes les personnes grâce à qui cette exposition a pu avoir lieu et cet ouvrage se réaliser, et tout particulièrement :

M. Antoine Damiani, Maire de Carros, Conseiller Régional
Mme Christine Charles, Adjointe à la Culture
Le Conseil municipal de la Ville de Carros

M. Jang Jai-ryong, Ambassadeur de la République de Corée en France
M. Sohn Woo-hyun, Directeur du Centre Culturel Coréen de Paris

L'équipe du Centre International d'Art Contemporain de Carros :
MM. Frédéric Altmann, Frédérik Brandi
MMmes Claire Quaroni, Dany Agostini

L'équipe du Pusan Metropolitan Art Museum :
M. Hur Hwang, Directeur, et M. Choi Sung-Hoon, Conservateur en chef,
ainsi que M. Kim Jong-gun, ancien Directeur

L'équipe de stArt et particulièrement M. Gilbert Baud,
responsable de l'édition du présent catalogue
M. Jean-Louis Charpentier pour la maquette
Mme Anne Charvolen pour la version anglaise
Photographies des œuvres fournies par le P.M.A.M.
Autres photographies : F. Altmann, M. Charvolen, Sosno

Avec le soutien
du Ministère de la Culture et de la Communication
Direction Régionale des Affaires Culturelles Provence-Alpes-Côte d'Azur
du Conseil Régional Provence-Alpes-Côte d'Azur
du Conseil Général des Alpes-Maritimes.

Editions stArt - Nice
6, rue de France, 06000

Achevé d'imprimer le 12 juin 2001
sur les presses d'Imprimix à Nice
Dépôt légal : juin 2001
ISBN : 2-913222-00-5



LA RÉGION



CONSEIL GÉNÉRAL
DES ALPES-MARITIMES



Ville de Carros